

1994. október 2., vasárnap, 18.30

Kolibri Színház (Bp. VI., Jókai tér 10.)

NEMZETKÖZI HANGKÖLTÉSZETI EST

A hangköltészetnek, ennek az izgalmas műfajnak már klasszikusai is vannak. Őket látjuk-halljuk: Julien Blaine-t, Bernard Heidsiecket Franciaországból, Ernst Jandlt Ausztriából, Juhász R. Józsefet Szlovákiából, Maurizio Nannuccit Olaszországból, Piotr Rypson Lengyelországból, Timm Ulrichst Németországból, Jean-Pierre Verheggent Belgiából, Petőcz András-Sáry Lászlót, az Új Tré Triót Magyarországról és végül, de nem utolsósorban Nagy Pált Franciaországból és Magyarországról.

Ezek a költők, performerek a nyelvi és kulturális határokat átlépve a szó, a hang, az arc, a mozgás, a zene együttesével(ből) alkotnak. Ebből a kifejezési formából adnak 10-10 perces ízelítőt. Műsorvezető Papp Tibor.

1994. október 3., hétfő, 17.30

Magyarországi Olasz Kultúrintézet (Bp. VIII., Bródy S. u. 8.)

Maurizio Nannucci multimédia-művész videovetítéses előadással mutatkozik be.

Lengyel Intézet Moziterem, 17.15

(Bp. VI., Nagymező u. 15.)

MIT ÉR A MŰVÉSZET, HA KÖZÉPEURÓPAI?

Magyar (Beke László, Keserű Katalin, Néray Katalin) és lengyel (W. Krukowski, P. Rypson és E. Gorzadek) szakértők beszélgetése például arról, vajon a régió kategóriának van-e bármilyen tartalma és jelentősége a kortárs művészetek szempontjából.

1994. október 4., kedd, 19 h

Francia Intézet (Bp. I., Fő u. 17.)
FILM ÉS KÖLTÉSZET

POLYPHONIX 26

Bár kissé titokzatosnak tetszik a cím, a megfejtés igen egyszerű, visszafelé haladva: a benne foglalt szám azt jelzi, hogy az e néven futó fesztiválok sorában e mostani, amelynek Budapest ad helyt az Őszi Fesztivál keretében, a huszonhatodik. A benne foglalt szó pedig arra a többszólamúságra utal, amely e transzkulturális és nemzetközi hangköltészeti találkozóknak legfőbb sajátjuk. A szervezők, vagyis a budapesti Artpool és a franciaországi Association Polyphonix jóvoltából a költészet és performance újszerű formáival ismerkedhetünk meg, köthetünk barátságot e néhány nap alatt.

A párizsi Cinémathèque korai némafilmjeit vetítik (először Mo.-n) élő hangkísérettel:

TAVASZTÜNDÉR (1902), hang: Papp Tibor (Fro.– Mo.)

A VÖRÖS KRIZANTÉM (1912), hang: Kovács Zsolt, Lévai Dénes, Sörös Zsolt (Mo.)

ERŐVEL A HATÓSÁG ELLEN, hang: Jacqueline Cahen (Fro.)

EGY FESTŐ ÁLMA, hang: Szkárósi Endre (Mo.)

A SZERPENTIN KÉSZÍTÉSE (1909), hang: Tóth Gábor (Mo.)

A SZENDVICSEMBEREK, hang: Julien Blaine (Fro.)

JOBARD NEM NÉZHETI, HOGY EGY NŐ DOLGOZZON (1911), hang: Bernard Heidsieck (Fro.)

1994. október 5., szerda, 18 h

Ludwig Múzeum (Budavári Palota)

Timm Ulrichs kiállításának megnyitása

Sok mindent állított és állít ki, például saját magát is mint az első élő műtárgyat – akár egykor Oszlopos Simeon.

Katona József Színház (Bp. V., Ferenciek tere 4.) 20 h

Ernst Jandl fanatikus zenekara

A művész saját verseiből ad elő – közreműködik Eörsi István, aki ajánlásképpen elküldte a Beszélő olvasóinak Jandl egyik „versét” saját fordításában:

1994. október 6., csütörtök, 18 h

Kolibri Pince (Bp. VI., Andrásy út 77.)

TRANSZFUTURISTA HANGOK

Rea Nikonova és Serge Segay (Oroszország) hangköltészeti estje
Gesztus-, vákuum-, topogonikus és kürtversek, zajdobozzal kísért absztrakt költemények

Ernst Jandl:
Három barát

ha franci meglátogat
tudom mit mondok
ő füléhez tartja kezét
mert nehezen ért meg

ha pauli meglátogat
nem tudom mit mondok
fülemhez tartom a kezem
mert nehezen értem

ha pauli meglátogatja francit
egyikük sem tudja mit mond
mindketten fülükhöz tartják kezüket
mert nehezen értik meg egymást

ha én látogatom meg paulit és francit
tudom mit mondok
mindketten fülükhöz tartják kezüket
mert mindketten nehezen értenek meg

ha pauli és franci meglátogat
nem tudom mit mondok
mindkét fülemhez tartom kezem
mert mindkettőjüket nehezen értem.

Eörsi István fordítása

